

Міністерство освіти і науки України
Київський національний лінгвістичний університет
Кафедра англійської філології і філософії мови

Курсова робота

на тему: Евфемізми в сучасному англомовному політичному медіадискурсі

Студентки групи ПА 08-20
факультету германської філології
денної форми навчання
спеціальності 035 Філологія
спеціалізації 035.04 Германські мови і літератури (переклад включно)

Чиркової Марії Антонівни

Науковий керівник:
доцент кафедри англійської філології і філософії
мови

Ірина Сергіївна Кириченко

Національна шкала _____

Кількість балів _____

Оцінка ЄКТС _____

Київ 2023

Ministry of Education and Science of Ukraine
Kyiv National Linguistic University
Chair of English Philology and Philosophy of Language

Term Paper

Euphemisms in present-day Anglophone political media
discourse

MARIIA CHYRKOVA

Group PA 08-20

Germanic Philology Faculty

Research Adviser

Assoc. Prof. of the Chair of English Philology and Philosophy of Language

Iryna Serhiivna Kyrychenko

PhD (Linguistics)

Kyiv 2023

Зміст

Вступ.....	4
Розділ 1. Поняття евфемізмів в сучасному англомовному політичному медіадискурсі	6
1.1. Загальна характеристика англомовного політичного медіадискурсу	6
1.2. Місце та роль евфемізмів в сучасному англомовному політичному медіадискурсі.....	7
1.3. Функції евфемізмів в сучасному англомовному політичному медіадискурсі	9
Висновки до першого розділу	12
Розділ 2. Використання евфемізмів в сучасному англомовному політичному медіадискурсі на прикладі «The Observer» та «The Guardian»	14
2.1. Евфемізми в сучасному англомовному політичному медіадискурсі як відображення національної мовної картини світу.....	14
2.2. Тактика насичення мови політичного медіадискурсу евфемізмами	16
Висновки до другого розділу	18
Загальні висновки	19
Резюме.....	21
Список літератури	22

Вступ

Ця робота досліджує використання евфемізмів в сучасному англomовному політичному медіадискурсі. Евфемізм (від грец. *euphémia* — пом'якшений вислів, від *eu* — добре і *φωμι* — говорю, кажу) — слово або вислів, троп, що вживається для непрямого, прихованого, зокрема пом'якшеного, ввічливого позначення певних предметів, явищ, дій, замовчування їх прямої назви (вже наявної при перейменуванні або логічно найбільш умотивованої при первинному найменуванні) (Сахарова Н., 2014: 173).

Актуальність дослідження зумовлена тим, що евфемізми широко використовуються в інформаційному просторі, вживаються в кожній мові, зокрема і в англійській, та стають предметом дослідження науковців.

Об'єктом даної роботи є використання евфемізмів в сучасному англomовному політичному медіадискурсі.

Предметом дослідження є детальне вивчення і аналіз використання евфемізмів в політичному медіадискурсі англomовного простору, зокрема в засобах масової інформації, політичних виступах, офіційних заявах та інших текстах, що стосуються політичної комунікації.

Мета та завдання роботи полягає у тому, щоб дослідити поняття «евфемізм» та проаналізувати використання і особливості перекладу евфемізмів українською мовою.

Методика дослідження включає такі етапи:

1. Збір та аналіз матеріалів: дослідження літературних джерел і наукових статей, що стосуються евфемізмів, політичного медіадискурсу та їх взаємозв'язку. Зібрання прикладів політичного медіадискурсу, що використовують евфемізми. Даний матеріал зібраний з різних джерел, таких як політичні промови, інтерв'ю, статті та засоби масової інформації.

2. Класифікація евфемізмів: розподіл евфемізмів на групи згідно з ефектом, який досягається завдяки їх уживанню.

3. Аналіз евфемізмів: вивчення конкретних прикладів евфемізмів у політичному медіадискурсі. Аналіз контекстуального вживання евфемізмів, ролі евфемізмів у політичній комунікації та їх впливу на аудиторію.

4. Висновки та узагальнення: формулювання висновків на основі проведених досліджень та аналізу результатів. Узагальнення отриманої інформації про використання евфемізмів у сучасному англomовному політичному медіадискурсі та їхнього значення для політичної комунікації.

Практична значущість даної роботи полягає у розумінні того, що саме ми називаємо евфемізмами, коли їх можна використовувати, яким чином вони утворюються та яку роль відіграють у суспільстві. Крім того, слід наголосити на дослідженні аспектів перекладу евфемізмів у сучасній англійській мові на українську мову. Це і є основною проблемою даного дослідження, що визначає його актуальність у теоретичному та прикладному плані.

Матеріалами для аналізу — були використані тексти з таких медіаресурсів, як «The Guardian» та «The Observer».

Розділ 1. Поняття евфемізмів в сучасному англомовному політичному медіадискурсі

Англомовний політичний медіадискурс характеризується певними особливостями, які відображають його роль, структуру та стиль комунікації. Політичний медіадискурс спрямований на передачу інформації про політичні події, рішення, політичних діячів та позиції різних сторінок, а також слугує засобом комунікації між медіа та громадськістю.

1.1. Загальна характеристика англомовного політичного медіадискурсу

Засоби масової інформації виступають комунікаційним каналом передачі інформації, впливають на свідомість отримувачів і відіграють важливу роль у формуванні інформаційної картини світу. Медіа надають можливість досліджувати широкий спектр тем.

Англомовний політичний медіадискурс має свої особливості. З метою переконати та вплинути на аудиторію, політичний медіадискурс часто використовує риторичні прийоми, такі як емоційне звернення, логічні аргументи, та стилістичні засоби.

Цей тип дискурсу часто включає елементи дискусії та протилежних поглядів. ЗМІ висвітлюють позиції та аргументи щодо політичних питань, а політичні діячі активно залучаються до дебатів та інтерв'ю.

Відносно нещодавно теоретико-методологічний аналіз політичного медіадискурсу став предметом наукового дослідження.

Однією з перших робіт, присвячених вивченню політичного дискурсу, була робота за редакцією Пола Чілтона та Крістіни Шаффнер (Chilton and Schaffner, 2002). Ця робота розглядала загальні принципи дослідження політичного

дискурсу, особливості ідентичності та соціального визнання в політичному дискурсі.

Отже, англomовний політичний медіадискурс має кілька дистинктивних особливостей, які відрізняють його від політичного медіадискурсу в інших мовах.

Зокрема:

1. **Формальність і риторика:** під час формальних політичних заяв, прес-конференцій, дебатів та інших медійних виступів часто використовується англійська мова. Для того, щоб підкреслити серйозність і авторитетність своїх заяв, політики та коментатори використовують певну риторику, яка включає формальну лексику, фразеологію та правові терміни.

2. **Політичний плюралізм:** в англomовних країнах існує багато різних політичних партій, рухів та деологій, які знаходять своє відображення у засобах масової інформації. Політичні дебати та програми часто включають різні голоси та перспективи, щоб представити різні точки зору.

3. **Використання заголовків та слоганів:** щоб привернути увагу глядачів або читачів, англomовні ЗМІ часто використовують міцні, змістовні заголовки та слогани. Це може включати використання гострих або контroversійних слів, гумору або скорочень для полегшення запам'ятовування і розрізнення.

4. **Публічна дебатна культура:** англomовні країни добре відомі своєю культурою публічних дебатів, що відображається в політичному медіадискурсі. Політичні дебати між кандидатами та телевізійні панельні дискусії є поширеними формами політичної комунікації, де різні погляди зіштовхуються та публічно обговорюються.

1.2. Місце та роль евфемізмів в сучасному англomовному політичному медіадискурсі

З метою задоволення потреб носіїв медіа-повідомлень і знаходження контакту з різноманітною аудиторією, у сучасних ЗМІ спостерігається тенденція використання евфемізмів як один із основних засобів маніпуляції та контролю інформації. За Сахаровою Н. (2014, с. 172) вживання евфемізмів націлене на безконфліктну комунікацію, уникнення мовного дискомфорту та політкоректність. Використання евфемістичних одиниць також обумовлене прагненням узгодити комунікативний процес і ситуативність мовленнєвого акту. Однією з функцій евфемізмів є здатність приховувати експресивне забарвлення певної інформації чи повідомлення. Так, наприклад, використання виразу «*прийняти смерть*» у значенні «*померти*» буде більш сприйнятливим, оскільки є більш делікатним.

Евфемізми української мови обслуговують багато сфер суспільного життя: евфемізми живого мовлення (*наставляти роги*), літературні евфемізми (*піти до праотців*), політичні евфемізми (*країни третього світу*), медичні евфемізми (*діти сонця*), дипломатичні евфемізми (*доларова дипломатія*), соціально-моральні та суспільно-естетичні евфемізми (*язвочка, акт, стукати*), військові (*Антитерористична операція, Операція Об'єднаних Сил*) тощо (Марченко Т.А., 2020).

У ЗМІ явище евфемії часто спостерігається серед тем, що стосуються смерті, сексуальної орієнтації та інтимного життя, розумових та фізичних здібностей людини. Часто вираження цих тем може бути неприємним для читача і для самого автора. З цієї причини евфемізми використовуються для нейтралізації негативного впливу інформації. Тема смерті традиційно залишається табуованою. У більшості випадків вона супроводжується скорботою і жалем, і, висловленням співчуття рідним і близьким покійного. Тому потрібно бути особливо обережним у виборі слів. В українській мові замість дієслова «померти» вживають вирази *піти у кращий світ, піти з життя, відійти у*

вічність, припинити своє існування, тощо. Замість слова смерть використовують вирази летальний випадок, остання путь, кончина (Olena Izmailova, 2020: 44). В англійській мові також існує чимало виразів на позначення смерті: *pass away*, *yield up the ghost*, *join the great majority*, *depart in a better place* тощо. Описуючи інтимне життя та сексуальну орієнтацію, можуть бути використані такі вирази, як: геї/лесбійки – особи нетрадиційної сексуальної орієнтації, проституція – інтимні послуги, гвалтувати – схилити до статевих відносин. Ю. Єловська зауважує, що в українських творах кінця XIX — початку XX ст часто зустрічаються лексеми на позначення осіб з фізичними вадами, такі як інвалід, каліка, кульгавий. Проте, від 2018 року вживання таких слів у офіційній комунікації та засобах масової інформації заборонено на законодавчому рівні. Тому український парламент ухвалив законопроект, згідно з яким у 44 законах змінив термін «інвалід» на «людина з інвалідністю» та заборонив його вживання. Тепер вживаються більш толерантні вирази: людина, що втратила працездатність; людина з обмеженими можливостями; людина з особливим потребами; пільговик; особлива людина. Залежно від виду інвалідності пропонуються також варіанти «люди з ураженням опорно-рухового апарату», «люди з порушеннями зору чи слуху» (Olena Izmailova, 2020: 43).

1.3. Функції евфемізмів в сучасному англомовному політичному медіадискурсі

Основною метою процесу евфемізації є приховування суворої реальності та пом'якшення виразів, які можуть здаватися грубими, за допомогою використання більш нейтральної лексики.

Використання евфемізмів у медійному дискурсі знижує використання образливої лексики, а також слів, що створюють негативні стереотипи у

свідомості людей. Слово слугує основним засобом діяльності медійного дискурсу і водночас є механізмом для творення евфемізмів, що мають подвійне значення.

Для прикладу евфемізм *collateral damage* (death of innocent people/вбивство мирного населення) використовується для того, щоб приховати негативну ситуацію (Погоріла А.І., 2022).

Наявність евфемізмів в сучасному англомовному політичному медіадискурсі допомагає зменшити соціальну сприйнятливість до образливої лексики, яка може завдати шкоди емоційному та психологічному благополуччю одержувача. Завдяки цьому процес евфемізації має вплив на всі сфери людської діяльності.

Розглянемо приклад евфемізації в сучасному англомовному політичному дискурсі у промові колишнього президента Сполучених Штатів Америки Барака Обами.

У промові з приводу перемоги на президентських виборах у 2012 році Обама зазначає: “It doesn't matter whether you're black or white or Hispanic or Asian or Native American or young or old or rich or poor, abled, disabled, gay or straight” (Таценко Н.В., 2013: 166). За класифікацією В. В. Паніна, евфемізми розподіляються на групи згідно з ефектом, який досягається завдяки їх уживанню, зокрема: 1) евфемізми, що безпосередньо виключають расову і етнічну дискримінацію: *person of black race* (*negro*); 2) евфемізми, створені з метою підвищення статусу жінки і виключення проявів сексизму в мові: *domestic companion* (*wife*); 3) евфемізми, створені для виключення дискримінації за соціальним статусом; 4) евфемізми, що підвищують престиж окремих професій: *sanitary engineer* (*garbage collector*); 5) евфемізми, що виключають вікову дискримінацію: *third age* (*old*); 6) евфемізми, спрямовані проти дискримінації за станом здоров'я: *aurally inconvenienced* (*deaf*); 7) евфемізми, спрямовані проти

дискримінації за зовнішнім виглядом: *hairdisadvantaged (bald)*; 8) евфемізми, пов'язані із захистом навколишнього середовища, тварин тощо; 9) евфемізми, які відволікають від негативних економічних факторів: *low - income people (poor)*; 10) евфемізми, спрямовані на прикриття антигуманної політики держави, агресивних військових дій: *limited air strike (bombing)* (Панин В.В., 2005, с. 78-79). Згідно з цією класифікацією політичні евфемізми *disabled* та *straight* спрямовані проти дискримінації за станом здоров'я та статевими переконаннями й використовуються для позначення фізичних та психічних якостей людей (Таценко Н.В., 2013: 166).

Евфемізми часто використовують з метою пом'якшення впливу різких слів чи понять. У політичному дискурсі це може використовуватися для того, щоб зробити суперечливі, неприємні або навіть образливі теми більш прийнятними для аудиторії. Наприклад, використання таких евфемізмів, як «*revenue enhancement/підвищення доходів*» замість терміна «*tax increase/збільшення податків*», може зменшити негативні конотації.

Політичні діячі та засоби масової інформації можуть вдаватися до використання евфемізмів, щоб представити свою політику в позитивному світлі або щоб створити більш сприйнятливий враження. Наприклад, евфемізм «*enhanced interrogation techniques/вдосконалені методи допиту*» може використовуватися для того, щоб виправдати або применшити суворість певного методу допиту (Таценко Н.В., 2013: 166).

Евфемізми нерідко використовуються для підтримки рівня ввічливості та дипломатичності в політичному дискурсі. Вони допомагають висвітлити делікатні або спірні питання, не викликаючи образ і не створюючи непотрібних конфліктів.

Використовуючи різні методи евфемізації, мовці, як відомо, дотримуються модифікованого способу подання інформації. Евфемізми часто

використовуються для того, щоб приховати певні явища та дії, вони дозволяють змінити мовлення, певних властивостей і характеристик об'єкта. Таким чином, використання евфемізмів призводить до розширення синонімічних рядів, які вже існують (Булах М.Б., 2016: 104). Відтак, евфемізми вживаються замість слів і виразів, які здаються неприйнятними, наприклад, слів, пов'язаних зі смертю, релігією, статевими стосунками, частинами тіла. Отже, евфемізація – це "мовний акт, який є дискурсивним використанням мовцем деяких лексичних замінів – звичних, лексикалізованих, okazіональних або створених – що, шляхом мовних та паралінгвістичних одиниць, з урахуванням певного прагматично визначеного контексту або ситуації, дозволяють лексично нейтралізувати заборонену номінацію" (Булах М.Б., 2016: 102).

Висновки до першого розділу

1. Варто наголосити, що використання евфемізмів в англomовному політичному медіадискурсі є однією з його характерних ознак. Як було зазначено, ЗМІ висвітлюють позиції та аргументи щодо політичних питань. Саме тому евфемізація використовується як один із основних засобів маніпуляції та контролю інформації.

2. Медіа часто висвітлюють теми, що можуть бути неприємними для деяких читачів і для самого автора. Серед них такі теми, що стосуються смерті, інтимного життя, розумових та фізичних здібностей людини. З цієї причини евфемізми використовуються для нейтралізації негативного впливу інформації.

3. Отже, можна зробити висновок, що евфемізми доволі часто використовуються в політичних промовах. Багато англomовних політичних діячів вміло використовують явище евфемізації, вдаючись до вуалітивної (спрямованої на приховання неприємних або небажаних реалій) та кооперувальної (спрямованої на уникнення будь-якого прояву дискримінації)

функцій з метою пом'якшення впливу різких, суперечливих або неприємних слів чи понять.

Розділ 2. Використання евфемізмів в сучасному англomовному політичному медіадискурсі на прикладі "The Guardian"

Як ми вже знаємо, використання евфемізмів у сучасному англomовному політичному медіадискурсі спрямоване на підтримання рівня ввічливості та дипломатії, пом'якшення певної термінології або для приховування негативних або неприємних реалій. Зокрема, в публікаціях "The Guardian" явище евфемізації може використовуватися для формування розуміння у публіки шляхом впровадження певного курсу на питання.

2.1. Евфемізми в сучасному англomовному політичному медіадискурсі як відображення національної мовної картини світу

Евфемізми в сучасному англomовному політичному медіадискурсі відображають національну мовну картину світу через їхнє використання та глибину значення, яке вони надають словам та поняттям. Враховуючи те, що евфемізми допомагають покращити враження та зменшити або приховати неприємні конотації, вони можуть відображати певні цінності, культурні відмінності та соціальні норми.

Використання евфемізмів у політичному медіадискурсі є доволі поширеним явищем, оскільки вони можуть допомогти політикам або медіа представити певні події або політичні рішення в сприятливому світлі або навіть зменшити їх значення. Наприклад, вирази «військова операція» і «миротворча операція» можуть використовуватися замість слова "війна", щоб зробити військові дії менш агресивними або обґрунтованими.

У політичному медіадискурсі нерідко використовується тактика знуцання. Це спосіб переслідування або представлення опонента з негативного боку, завдавши шкоди його репутації.

Мета цієї тактики в політичних текстах – висміювання або приниження об'єкта дискредитації, викриття справжньої діяльності політиків і урядів за допомогою дисфемізмів (тобто, більш грубих або вульгарних слів чи виразів) і евфемізмів. В контексті політичного медіадискурсу дисфемізми можуть бути представлені англійськими словами та виразами, що мають негативне значення, або абсолютно нейтральними англійськими словами чи виразами, які набувають негативного значення в контексті.

Іронічні евфемізми та дисфемізми дуже часто використовуються як інструменти тактики знуцання. У наступних прикладах ми бачимо використання як дисфемістичної, так і евфемістичної іронії як фірмової тактики глузування: «Britons talk a good game when it comes to social distancing but research suggests that many of us are somewhat economical with the truth» (Яворська Ю.Д., 2022: 78).

Використовуючи евфемізм «to be economical with the truth», автор статті наголошує на тому факті, що багато британців в анонімному опитуванні збрехали, визнаючи, що порушували умови локдауну.

Розглянемо такий приклад: «Overall, comparing 2016 and 2020, Trump gained 4 percentage points with African Americans, 3 percentage points with Latinos, and 5 percentage points with Asian Americans» (The Guardian, November, 2020).

Лексема «African American» є політкоректним лексичним варіантом слова «negro», але з дещо вужчим значенням. У цьому випадку доречним буде переклад калькуванням – «афроамериканець». Latino (мн. Latinos) – скорочене від Latin American – поширений у США термін для позначення американців, родини яких латиноамериканського походження. З огляду на сферу вживання та конотацію цієї лексики (позначення людей неслів'янського походження), адаптивне перекодування та відтворення латиноамериканізмів в українській мові суперечило б певним етичним нормам. Тому доречніше було б перекласти його як латиноамериканець, використовуючи метод додавання. Політично коректна

лексична одиниця «Asian American» за структурою схожа на «African American», але оскільки ця реалія є мало відомою в Україні, перекладати її за допомогою калькування недоречно.

Розглянемо наступний приклад: «The US supreme court has ruled that a large part of eastern Oklahoma remains a Native American reservation» (The Guardian, July, 2020).

Через тривалі переслідування, яких зазнавали американські індіанці, назва «Indians» набула неприємних стереотипів і конотацій. Саме тому її прийнято замінювати більш коректним відповідником, таким як, наприклад, «Native American», «indigenous American», «indigenous people». Для більшої точності у словосполученні Native American лексему American слід зберегти та перекласти за допомогою лексичної конверсії як «корінний житель Америки».

2.2. Тактика насичення мови політичного медіадискурсу евфемізмами

Розглянемо насичення мови політичного медіадискурсу евфемізмами на прикладі промов сучасних англомовних політиків. Явище евфемізації чітко простежується в промовах 75-го прем'єр-міністра Великої Британії Д. Кемерона.

У своїй промові щодо майбутнього розвитку країн Європи він зазначив: «And today, we continue to play our full role in European security and in global security... Saving lives and busting the people smuggling rings in the Central Mediterranean».

Таким чином, політик використовує евфемізм «people» (люди), який був створений шляхом генералізації, замість неприйняттого поняття «migrants» (мігранти). Евфемізм «people» має нейтральне значення, тому Кемерон використовує його для реалізації прийому перенесення.

Крім того, вищезазначений евфемізм не тільки виконує кооперативну функцію, демонструючи ввічливість Д. Кемерона та його готовність надати

захист певній соціальній групі, а й маніпулятивну, переконуючи адресатів своїх промов у тому, що мігранти є членами суспільства і потребують захисту, оскільки вони такі ж люди, як і британські громадяни.

Як і інші британські політики, Елізабет Трасс, 78-а прем'єр-міністерка Великої Британії, стурбована міграцією і часто використовує евфемізми для опису явищ, пов'язаних з цією проблемою. Так, у її виступі «Time to find common cause with our European friends» окреслено три пріоритетні сфери для уряду Великої Британії, які потребують пильної уваги з боку її європейських стратегічних партнерів: безпека, енергетика та міграція.

Борис Джонсон, 77-й прем'єр-міністр Великої Британії, також використовує евфемізми для позначення явищ, пов'язаних з масовою міграцією. У своїх промовах, присвячених боротьбі з нелегальною міграцією, прем'єр-міністр Джонсон часто обирає різні вирази для заміни поняття «мігрант», яке має негативне значення в контекст міграційної кризи та інтерпретується аудиторією як дискримінація та нетерпимість до тих, хто змушений покинути власну країну.

Політик вживає наступні евфемістичні вирази: «those in need» (нужденні), «men, women and children seeking refuge» (чоловіки, жінки та діти, які шукають притулку), «all those who come here» (всі ті, хто сюди прибуває), «those who are seeking to come here legally» (ті, хто прагне потрапити сюди легально), «those directly fleeing the worst of humanity» (ті, хто безпосередньо біжить від найгіршого прояву людства) замість «migrants» .

Крім того, завдяки прийому евфемізації, Б. Джонсон номінує осіб, що страждають від економічної нестабільності та фінансових труднощів. Так, він заявляє: «I accept that these people – whether 600 or one thousand – are in search of a better life; the opportunities that the United Kingdom provides and the hope of a fresh start».

Так, замість некоректного слова «the poor» (бідні) політик використовує евфемізм «people in search of a better life». За допомогою цих евфемізмів прем'єр-міністр може продемонструвати свою щирю стурбованість долею людей, які опинилися в складних життєвих обставинах, виявити симпатію та повагу до них, викликати довіру в адресатів. Таким чином, він виконує кооперативну функцію.

Висновки до другого розділу

1. Можемо зробити висновок, що евфемізми доволі часто використовуються в сучасному англомовному політичному медіадискурсі. Процес евфемізації відіграє важливу роль при відображенні національної мовної картини світу. Завдяки чому евфемізми можуть створювати гарне враження, допомагати зменшити або приховати образливі конотації, відобразити певні цінності, культурні відмінності або соціальні норми.

2. На прикладі промов сучасних англомовних політиків бачимо, що використання евфемістичних слів та виразів має не аби-яке значення. Зокрема, підтримання рівня ввічливості та дипломатії, пом'якшення певної термінології або приховування негативних чи неприємних реалій.

3. Крім того, використання евфемістичних виразів в англомовному політичному медіадискурсі дозволяє політичним діячам та працівникам медіасфери представити певні події або політичні рішення в більш сприятливому світлі. Відтак, можна дійти висновку, що явище евфемізації є невід'ємною частиною англомовного політичного медіадискурсу.

ЗАГАЛЬНІ ВИСНОВКИ

Сьогодні евфемізми є дійсно невід'ємною частиною сучасного політичного дискурсу, адже саме політична сфера сприяє посиленню популярності евфемізмів, зокрема, і в інших сферах суспільного життя. Політичний дискурс слугує гарним матеріалом для досліджень спрямованих на визначення сутності поняття «евфемізм», розширення переліку функцій евфемізмів і аналізу способів їх творення. Оскільки, жоден політик не може обійтися без уживання у політичних виступах евфемістичної лексики. Ґрунтуючись на підходах різних науковців, чиї праці були проаналізовані у ході дослідження, нам вдалося виокремити таке визначення: політичний дискурс – це вид дискурсу, що був створений і використовується політиками у різних формах політичної діяльності (промовах, дискусіях та розмовах з електоратом) і спрямований на досягнення головної мети політичної діяльності – маніпуляції масовою свідомістю і впливу на інтерпретацію політичних подій виборцями. Слід зазначити, що саме політичний контекст дослідження ролі евфемізмів у спілкуванні, сприяв розумінню його сутності.

Так, в цьому дослідженні запропоновано таке визначення: евфемізм – це нейтральне слово або вираз, що вживається мовцем з метою заміни чи пом'якшення номінацій, які є різкими, неприйнятними чи забороненими, і виконує прагматичні цілі спілкування, а саме допомагає мовцю сформувати довірливі відносини та комунікативну співпрацю з аудиторією та ефективно впливати на неї. Водночас саме прагматичний аспект вивчення поняття «евфемізм» дозволяє повніше розкрити його функціональний потенціал. Спираючись на праці українських і зарубіжних науковців і результати дослідження проведеного на основі виступів британських прем'єр-міністрів мені вдалося виокремити головні функції, способи творення евфемізмів та прийоми

впливу на аудиторію у сучасному політичному дискурсі. Зокрема, до основних функцій евфемізмів відносимо кооперативну, маніпулятивну, елевативну, вуалітивну, дистортивну, пом'якшуючу та провокаційну функції. Серед основних способів вираження евфемізмів можна вирізнити метафоризацію, абрєвіацію, утворення акронімів, елевацію, описовий або евфемістичний перефраз та генералізацію.

РЕЗЮМЕ

Дане дослідження присвячене вивченню евфемізмів в сучасному англomовному політичному медіадискурсі. Впродовж виконання цієї роботи, було виявлено і проаналізовано функції евфемізмів, які використовуються в політичному медіадискурсі, а також виявлення їхнього впливу на сприйняття аудиторією.

В результаті написання цієї роботи, було отримане більш глибоке розуміння значення терміну «евфемізм», ролі евфемізмів у політичному медіадискурсі та їхнього впливу на формування громадської думки.

Робота складається з двох розділів. У першому розділі представлено теоретичне підґрунтя поняття «евфемізм», виявлено і проаналізовано функції евфемізмів, які використовуються в політичному медіадискурсі, а також виявлення їхнього впливу на сприйняття аудиторією. У другому розділі окреслено використання евфемізмів в сучасному англomовному політичному медіадискурсі на прикладі промов сучасних політичних діячів англomовних країн. Висновки підбивають підсумки результатів дослідження та окреслюють перспективи подальшого вивчення порушених питань.

Ключові слова: евфемізм, політичний дискурс, медіа, евфемізація, мовна одиниця, реалії, вплив, нейтралізація, інформація, засоби масової інформації.

Список літератури

1. Вишнівський Р.Й. Філологія. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету, 2014. №6. С. 10–19.
2. Галайчук А. Художні евфемізми та проблеми їх відтворення у перекладі. Мовні і концептуальні картини світу, 2013. Вип. 46(1). С. 231–239.
3. Григораш А. С. Евфемізми як засіб маніпуляції свідомістю (на матеріалі англomовних мас-медійних текстів). Мовні і концептуальні картини світу: зб. наук. Пр. 2013. Вип. 46(1). С. 328–336.
4. Дейк Т. ван. Язык. Познание. Коммуникация. / Пер. с англ. М.: Прогресс, 1989. 312 с.
5. Евфемістична лексика англійської мови як відображення цінностей англomовних культур. - <http://www.phil4.gfh/delist?5hj.com/>
6. Іванова В. І. Явище евфемізмів сучасній українській англійській мовах. К., 2009. 30 с.
7. Коляда Е. Евфемізми як засіб маніпуляції у політичному дискурсі. Актуальні питання іноземної філології. 2015. № 2. С. 97–103.
8. Курагіна Л. Евфемізми як форма реалізації мовних табу (на прикладі англійської мови): дис. канд. філ. Наук. Л., 2016. 4 с.
9. Максимов С.Є. Практичний курс перекладу (англійська та українські мови). Теорія та практика перекладацького аналізу тексту. - <https://www.twirpx.com/file/3246484/>
10. Марченко Т.А. Евфемізми в сучасній українській та англійській мовах, 2020. С. 79
11. Мілева І.В. Евфемізм – дисфемізм – перифраза. Вісник ХНУ. № 632. Серія Філологія. Вип.42. Харків, 2004. С. 72.

12. Олег Януш. Евфемізми і мовна естетика
<http://kulturamovy.univ.kiev.ua/KM/pdfs/Magazine50-22.pdf>
13. Особливості функціонування евфемізмів та сленгізмів у сучасному англomовному дискурсі/ Герус О.С., Кулик А.В.
http://www.philol.vernadskyjournals.in.ua/journals/2018/4_2018/8.pdf
14. Панин В. В. Политическая корректность как культурно-поведенческая и языковая категория: дис. ... кандидата филол. наук / В. В. Панин. – М., 2005. – С. 78-79.
15. Перекладацькі інновації: матеріали IV Всеукраїнської студентської науково-практичної конференції, м. Суми, 13–14 березня 2014 р. / редкол.: С. О. Швачко, І. К. Кобякова, О. О. Жулавська та ін. – Суми : Сумський державний університет, 2014. – 172 с.
16. Чік Л. Засоби мовного маніпулювання у сучасних ЗМІ. Літературний процес: методологія, імена, тенденції, 2015. № 5. С. 121– 123.
17. Януш О. Культура мови на щодень, 2016. №9. С. 10–19
18. Kis M. Euphemisms and Military Terminology. Hieronymus, 2014. №1. P. 123–137.
19. Olena Izmailova. Розвиток мовних явищ табу та ноа в українській мові від їхнього виникнення до сучасності. Olomouc, 2020. С. 43-44
20. Postman N. Crazy Talk Stupid Talk. New York: Delacorte Press, 2000. 356 p.
21. Theory and Practice in Language Studies. ACADEMY PUBLISHER Manufactured in Finland, 2014. №9. С. 9–19.
22. Types and forms of euphemism used in Minangkabau news. Kongres Internasional Masyarakat Linguistik Indonesia, At Bandar Lampung, Indonesia, 2014. №9. С. 483–487.
23. The Guardian: <https://www.theguardian.com/international>

24. The Observer: <https://www.theguardian.com/observer>
25. PM Liz Truss: Time to find common cause with our European friends.
URL: <https://www.gov.uk/government/speeches/pm-liz-truss-time-tofind-common-cause-with-our-european-friends> (дата звернення: 14.09.2022)
26. PM speech on action to tackle illegal migration. URL:
<https://www.gov.uk/government/speeches/pm-speech-on-action-to-tackle-illegalmigration-14-april-2022> (дата звернення: 20.09.2022)